

# AU TOMBEAU de BEETHOVEN.

241

## (Der Wanderer und die Geister an Beethovens Grabe)

Paroles françaises de  
M<sup>r</sup> Maurice BOURGES.

N<sup>o</sup> 40.

Paroles allemandes de  
M<sup>r</sup> Ferd: BRAUN.

### Allegretto molto moderato.

*LE PASSANT.  
DER WANDERER.*

*CHŒUR des GÉNIES.  
CHOR der GEISTER.*

*PIANO.* (\*)

Quels doux accords frémissent et planent dans les airs? Quels  
Was schwebet durch die Räume einher bei Sphären-Klang? Und

(SOLO.) molto dolce.

Des sons mystiques génies, chan-  
Wir sind der Töne Geister die

(SOLO.) molto dolce.

Des sons mystiques génies, nous  
Wir sind der Töne Geister die

(SOLO.) molto dolce.

Des sons mystiques génies, nous  
Wir sind der Töne Geister die

chants divins j'assis- sent du sein des cieux ouverts?  
was sind das für Stimmen was ist das für ein Sang?

\*) Ce morceau s'exécute sans accompagnement. La partie de piano ne doit servir que pour soutenir au besoin l'intonation des chanteurs.

- tons dans nos concerts — ee\_lui dont les harmonies ra\_vissent l'u\_ni  
 durch die Räu\_me ziehn — die wir den Mei\_ster feiern mit un\_sern Har\_mo\_nies  
  
 éé\_lébrons dans nos concerts ee\_lui dont les har\_mo\_nies ra\_vissent l'u\_ni  
 durch die Räu\_me ziehn — die wir den Mei\_ster feiern mit un\_sern Har\_mo\_nies  
  
 éé\_lébrons dans nos concerts ee\_lui dont les har\_mo\_nies ra\_vissent l'u\_ni  
 durch die Räu\_me ziehn — die wir den Mei\_ster feiern mit un\_sern Har\_mo\_nies

dolce.

*Pour lui nos voix s'unissent*  
*Wir sind der Töne Geister*  
*dolce.*

*Pour lui nos voix s'unissent*  
*Wir sind der Töne Geister*  
*dolce.*

*Pour lui nos voix s'unissent*  
*Wir sind der Töne Geister*  
*dolce.*

cresc.

et planent dans les airs.  
die durch die Räume ziehn  
cresc.

Des sons mysti -  
Wir sind der Tö -  
dolce.

et planent dans les airs.  
die durch die Räume ziehn  
cresc.

Des sons mysti -  
Wir sind der Tö -  
dolce.

et planent dans les airs.  
die durch die Räume ziehn  
cresc.

Des sons mysti -  
Wir sind der Tö -  
dolce.

chants divins jail-lis-sent?  
was sind das für Stimmen?

Du seind des cieux où .verts  
Was ist das für ein Sung?

dolce.

- ques géni-es, chan-tions dans nos con - certs \_\_\_\_\_ ce - lui dont les  
- ne Geister die durch die Räu - me ziehn \_\_\_\_\_ wir die den Mei -

- ques géni-es, nous cé - lébrons dans nos concerts ce - lui dont les  
- ne Geister die durch die Räu - me ziehn \_\_\_\_\_ nir die den Mei -

- ques géni-es, nous cé - lébrons dans nos concerts ce - lui dont les  
- ne Geister die durch die Räu - me ziehn \_\_\_\_\_ wir die den Mei -

et planent dans les airs  
Was schwebt bei Sphären - Klang

### **Andantino maestoso.**

Andantino maestoso.

harmo\_nies ra\_vissent l'u\_ni\_vers. Su\_bli\_me et pro...  
 - sterfeiern mit sei\_nen Har\_mo\_nien. Was Ho\_hes und was

har\_mo\_nies ra\_vissent l'u\_ni\_vers. Su\_bli\_me et pro...  
 - sterfeiern mit sei\_nen Har\_mo\_nien. Was Ho\_hes und was

har\_mo\_nies ra\_vissent l'u\_ni\_vers. Su\_bli\_me et pro...  
 - sterfeiern mit sei\_nen Har\_mo\_nien. Was Ho\_hes und was

et planent dans les airs?  
 was ist das für ein Sang?

**Allegro spiritoso con moto.**

245

CORO.

monde! O maître, quels transports font naître tes  
trägt. In diesen Har- mo-nien sich kühn und laut

CORO.

monde! O maître, quels transports font naître tes  
trägt. In diesen Har- mo-nien sich kühn und laut

CORO.

monde! O maître, quels transports font naître tes  
trägt. In diesen Har- mo-nien sich kühn und laut

ac-cords! ò mai-tre,  
be-wegt, in die-sen

Unisoni.

ac-cords! ò mai-tre quels ac-cents hardis,  
be-wegt, in die-sen Har-mo-nien. in die-

ac-cords! ò maître quels ac-cents har-  
be-wegt, in die-sen Har-mo-nien, in

quel's accents! ô mai\_ — tre quel's accents hardis, — fiers et puis.  
*Har-mo-nien sich kühn* — *und laut be-wegt, sich kühn* — *und laut be-*

fiers et puissants! ô mai\_ — tre quel's accents hardis, — fiers et puis.  
*sen Har-mo-nien sich kühn* — *und laut be-wegt, sich kühn* — *und laut be-*

— dis, fiers et puissants ô quel's accents, har-dis, puis-  
*die sen Har-mo-nien sich kühn be-wegt, sich kühn be-*

SOPRANO 1<sup>o</sup>

SOPRANO 2<sup>o</sup>

SOPRANO

CONTRALTO.

CORO:

Subli-me et pro-fon-de oui, ton  
*Was Ho-hes und was Tie-fes auch die*

Subli-me et pro-fon-de oui, ton  
*Was Ho-hes und was Tie-fes auch die*

Subli-me et pro-fon-de oui, ton  
*Was Ho-hes und was Tie-fes auch die*

sants, hardis, puissants!  
*neigt, sich kühn be-wegt*

sants! accents hardis, puissants!  
*wegt, sich kühn und laut be-wegt*

Unison:

sants, hardis, puissants! O kühn quel's kühn

*neigt, sich kühn be-wegt*

Coi Soprani 1<sup>ma</sup> del Coro.

œuvre est tout un mon-de O  
gan - ze Schöpfung in sichtügtin

Coi Soprani 2<sup>da</sup> del Coro.

œuvre est tout un mon-de O  
gan - ze Schöpfung in sichtügtin

Coi Contralti del Coro.

œuvre est tout un mon-de O  
gan - ze Schöpfung in sichtügtin

O maître quels transports puissants font naître tes har-  
in die-sen heh - ren Har - monien sich kühn sich kühn und

O maître quels transports puissants font naître tes har-  
in die-sen heh - ren Har - monien sich kühn sich kühn und

ae - cents! O maître quels transports puissants font naître tes har-  
und laut in die-sen heh - ren Har - monien sich kühn sich kühn und

dis accents, ô maître, quels ae-cent s hardis, puis - sants!  
laut bewegt sich kühn und laut sich kühn und laut be - wegt

dis accents, ô maître, quels ae-cent s hardis, puis - sants!  
laut bewegt sich kühn und laut sich kühn und laut be - wegt

dis accents, ô maître, quels ae-cent s hardis, puis - sants!  
laut bewegt sich kühn und laut sich kühn und laut be - wegt

**Allegretto molto moderato.**

*p*      *pp*      solo.      dolce

Ces      chants      divins \_\_\_\_\_  
*Doch*      *was*      *da\_rin* \_\_\_\_\_

*p*      *pp*      solo.      dolce

Ces      chants      divins \_\_\_\_\_  
*Doch*      *was*      *da\_rin* \_\_\_\_\_

morendo,      solo.      dolce.

Ces      chants      divins \_\_\_\_\_  
*Doch*      *was*      *da\_rin* \_\_\_\_\_

*p*      *pp*      *pp*

des gé-nies, qui planent dans les airs      ne sont que les  
*erklingenet in un-serm Geis-ter-sang*      ist von den Mei-

des gé-nies, qui re-tentis-sent dans les airs ne sont que les  
*erklingenet in un-serm Geis-ter-sang*      ist von den Mei-

des gé-nies, qui re-tentis-sent dans les airs ne sont que les  
*erklingenet in un-serm Geis-ter-sang*      ist von den Mei-

**LE PASSANT  
DER WANDERER.**

Quels doux accords fré-mis-sent  
*Was schwe-bet durch die Rüme*

The musical score consists of two staves of music. The top staff is for a soprano or similar voice, and the bottom staff is for a bass or similar voice. The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are mostly in eighth-note patterns, with some sixteenth-note figures. The piano accompaniment provides harmonic support with sustained notes and chords. The lyrics are integrated into the musical lines, with text appearing above the vocal parts and below the piano part.

1<sup>o</sup> SOPRANO SOLO.

Maî...  
calando. *Mei...*

harmonies, échos de ses concerts.  
ster Harfe der heilige Wiederklang,  
Maî...  
ist calando.

harmonies, échos de ses concerts.  
ster Harfe der heilige Wiederklang,  
Maî...  
ist calando.

harmonies, échos de ses concerts.  
ster Harfe der heilige Wiederklang,  
Maî...  
ist

et plaignent dans les airs? Quels doux accords frémis-  
einher wie Sphärenklang, was schwebet durch die Räu-

- - - tre! maî... - - - tre! ta ly - re  
- - - sters Har - fe der heil - ge

- - - tre, ta ly - - - re ins - -  
- - - von des Mei - - - sters Har - -

- - - tre, ta ly - - - re ins - -  
- - - von des Mei - - - sters Har - -

- - - tre, ta ly - - - re ins - -  
- - - von des Mei - - - sters Har - -

- - - sent? quels chants di-vins jaillis - sent descieux ouverts? voix pures qui s'unis-  
- me, was schwe - bet einher wie der Sphären Klang, was sind das für Stim-

molto crescendo.

Musical score for voice and piano, page 250. The vocal part is in soprano C major, 2/4 time. The piano part is in common time. The vocal line consists of repeated phrases: "ins - pi - re nos" (with "Klang." in parentheses), "fe der heil - ge Klang.", "molto crescendo.", "re ins - pi - re nos", "fe der heil - ge Klang.", "molto crescendo.", "sent et pla - nent dans les airs? quels doux ae-cords frémis - sent, accents di - men und was ist das für ein Sang was schwebet durch die Räume schwebt wie Sphären." The piano accompaniment features sustained chords and rhythmic patterns corresponding to the vocal entries.

Continuation of the musical score. The vocal part continues with "con - der Klang.", "con - cert"., "con - der Klang.", "con - cert"., "con - der Klang.", "vins, mys-té - ri - eux con .. eerts.", "Klang, wie Sphären - Klang ein - her.". The piano accompaniment provides harmonic support with sustained chords and rhythmic patterns.